Vegetius – mit vollständigem Namen: Publius Flavius Vegetius Renatus – verfasste am Ende des 4. Jh. n. Chr. ein Buch über das Militärwesen, in dem er antike Quellen zu einem Handbuch zusammenfasste.

Die „Epitoma rei militaris“ enthält folgende Überlegungen zur Auswahl von Rekruten:

Utrum de agris an de urbibus utilior tiro1 sit, requiramus2. De qua parte3

numquam credo potuisse dubitari aptiorem armis esse rusticam4 plebem4,

quae sub5 divo5 et in labore nutritur6, solis patiens, umbrae neglegens,

balnearum7 nescia7, deliciarum8 ignara8, simplicis animi, parvo contenta,

duratis9 ad omnem laborum tolerantiam membris9, cui gerere ferrum, fossam10 ducere10, onus ferre consuetudo11 de11 rure11 est.

Nec infitiandum12 est post urbem conditam Romanos ex civitate profectos esse semper ad bellum; sed tunc13 nullis deliciis14 frangebantur14. Idem bellator15, idem agricola, genera tantum16 mutabat armorum; quod usque17 adeo17 verum est,

ut aranti18 Quinctio Cincinnato dictaturam oblatam esse constet.

Ex agris ergo supplendum19 esse19 robur19 praecipue19 videtur exercitus19;

nam minus mortem timet, qui minus deliciarum20 novit in vita.

1 **tiro**, tironis m. der Rekrut

2 **requirere**, requiro, requisivi untersuchen

3 **pars**, partis f. hier: die Frage

4 **rustica plebs**, rusticae plebis f. die Landjugend

5 **sub divo** unter freiem Himmel

6 **nutrire** ernähren

7 **balnearum nescius**, -a, -um von Bädern nichts wissend

8 **deliciarum ignarus**, -a,- um ohne Kenntnis von Vergnügungen

9 **durata membra**,-orum n. abgehärtete Gliedmaßen

10 **fossam ducere**, duco, duxi eine Graben ziehen

11 **consuetudo** (-tudinis f.) **de rure** eine Gewohnheit vom Land

12 **infitiari** leugnen, abstreiten

13 **tunc** (Adv.) damals

14 **deliciis frangere**, frango, fregi durch Vergnügungen schwächen

15 **bellator**, -oris m. der Krieger

16 **tantum** (Adv.) nur

17 **usque adeo** so sehr

18 **arare** pflügen

19 **supplere** (suppleo) **robur praecipue exercitus** vor allem den harten Kern des

Heeres auffüllen

20 **deliciae**, -arum f. die Vergnügungen

1. Zeigen Sie, dass Vegetius das Anforderungsprofil von Rekruten (Z. 1-6) sorgfältig gestaltet hat. Beschreiben Sie auch die (mögliche) Wirkung der sprachlich-stilistischen Mittel.
2. Cincinnatus wird als Beispiel dafür angeführt, dass Soldat und Bauer dieselben Eigenschaften haben (vgl. Z. 8-10).

Cincinnatus’ Einsatz für den Staat wird von Livius, *ab urbe condita* 3, 26-29 erzählt.

1. Lesen Sie die Episode in deutscher Übersetzung (z.B. <http://gutenberg.spiegel.de/buch/romische-geschichte-2504/17>) und fassen Sie sie kurz zusammen.
2. Stellen Sie dar, welche Eigenschaft(en) Cincinnatus zum Vorbild machen.



1. Cincinnatus ist der Namengeber der amerikanischen Stadt

Cincinnati, Ohio. Recherchieren Sie, wie es dazu kam.



Chris Light [CC BY-SA 4.0] via Wikimedia Commons

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Lucius_Quinctius_Cincinnatus_P4280213.JPG>

1. Vergleichen Sie das von Vegetius beschriebene Anforderungsprofil eines Soldaten mit den Voraussetzungen, die heute ein Soldat/eine Soldatin haben sollte: <https://www.bundeswehrkarriere.de/offizier-mit-studium/151100>

|  |  |
| --- | --- |
| Cuius artis vel eligendi vel penitusrepudiandi sint milites, indagemus.  Piscatores, aucupes, dulciarios, linteones omnesque, qui aliquid tractavisse videbuntur ad gynacea pertinens, longe arbitror pellendos esse a castris; fabros, ferrarios, carpentarios, macellarios et cervorum aprorumque venatores convenit sociare militiae. | Wir wollen untersuchen, aus welchen Berufsgruppen Soldaten auszuwählen oder ganz und gar abzulehnen sind.  Fischer, Vogelfänger, Zuckerbäcker, Leinweber und alle, die offensichtlich etwas betreiben, was zur Frauenarbeit gehört, müssen meiner Ansicht nach weit vom Heerlager vertrieben werden; Zimmerleute, Schmiede, Wagenbauer, Metzger sowie Jäger von Hirschen und Wildschweinen eignen sich zum Kriegsdienst.  *Übersetzung: B. Keller* |

1. Begründen Sie, warum nach Vegetius der Beruf eines Rekruten ein Kriterium für die Auswahl oder Ablehnung für den Kriegsdienst ist.

Et hoc est, in quo salus totius rei publicae vertitur21, ut tirones22 non tantum corporibus, sed etiam animis praestantissimi23 deligantur; vires regni et

Romani nominis fundamentum in24 prima24 dilectus24 examinatione24 consistunt24.

21 **vertere**, verto, verti (in aliqua re) (auf etwas) beruhen

22 **tiro**, tironis m. der Rekrut

23 **praestans**, -ntis hervorragend

24 **in prima dilectus examinatione consistere** (consisto, constiti)

auf der ersten Prüfung der Auswahl beruhen

Iuventus enim, cui defensio provinciarum, cui bellorum fortuna committenda est,

et genere, si25 copia25 suppetat25, et moribus debet excellere26.

Honestas enim idoneum militem reddit; verecundia27, dum prohibet fugere, facit esse victorem. Quid enim prodest, si exerceatur ignavus28, si pluribus29 stipendiis29 moretur29 in castris? Numquam exercitus proficit30 tempore30, cuius electio31

in probandis tironibus32 claudicaverit33.

25 **si copia suppetat** falls eine Menge [an Bewerbern] zur Verfügung stehen

sollte

26 **excellere**, excello sich auszeichnen

27 **verecundia**, -ae f. das Schamgefühl, Ehrgefühl

28 **ignavus**, -i m. der Feigling

29 **pluribus stipendiis morari** sich mehrere Kriegsjahre aufhalten

30 **proficere** (-ficio, -feci) **tempore** rechtzeitig Fortschritte machen

31 **electio**,-ionis f. die Auswahl

32 **tiro**, tironis m. der Rekrut

33 **claudicare** hinken; auf schwachen Füßen stehen

1. Vegetius betont hier (Z. 13-17) die Wichtigkeit der Rekrutenauswahl für das römische Heer und den römischen Staat. Arbeiten Sie heraus, welche sprachlich-stilistische Mittel Vegetius hierfür verwendet.

Sed non statim punctis34 signorum34 inscribendus34 est tiro35 dilectus35, sed antea exercitio36 pertemptandus36 est, ut, utrum vere tanto operi aptus sit, possit cognosci. Et velocitas37 in illo requiranda38 esse videtur et robur39,

et utrum armorum disciplinam ediscere40 valeat41, utrum habeat confidentiam42 militarem42. Plerique enim, quamvis non improbabiles43 videantur in specie44,

tamen experimentis45 conprobantur45 indigni45. Repudiandi46 ergo sunt minus utiles et

in47 locum47 eorum47 strenuissimi48 subrogandi47 sunt.

In omni enim conflictu49 non tam prodest multitudo quam virtus.

34 **punctis signorum inscribere**(inscribo, inscripsi) durch Abzeichen (Tätowierung)

kennzeichnen

35 **tiro dilectus**, tironis dilecti m. der ausgewählte Rekrut

36 **exercitio** **pertemptare** durch Exerzieren genau prüfen

37 **velocitas**, -tatis f. die Schnelligkeit

38 **requirere**, requiro, requisivi verlangen

39 **robur**, roboris n. die Kraft, Stärke

40 **ediscere**, edisco gründlich erlernen

41 **valere**, valeo, valui fähig sein

42 **confidentia** **militaris**, confidentiae militaris f.

das Selbstbewusstsein eines Soldaten

43 **improbabilis**, -is, -e untüchtig

44 **in specie** auf den ersten Blick

45 **experimentis comprobare aliquem indignum** jemanden aufgrund von Erfahrung

als unwürdig erweisen

46 **repudiare** ablehnen

47 **in locum eorum subrogare** an deren Stelle (aus)wählen

48 **strenuus**, -a, -um tatkräftig

49 **conflictus**, -us m. der Kampf

1. Zeigen Sie, dass der Schlusssatz „In omni enim conflictu non tam prodest multitudo quam virtus.“ (Z. 32) die vorausgegangenen Darlegungen (Z. 13-31) pointiert zusammenfasst.

Sed quoniam in legionibus plures scholae50 sunt, quae litteratos51 milites quaerunt, ab his, qui tirones52 probant, in omnibus quidem staturae53 magnitudinem, corporis robur54, alacritatem55 animi convenit56 explorari57, sed in quibusdam notarum58 peritia58, calculandi58 computandique58 usus58 eligitur59.

50 **schola**, -ae f. hier: die Beschäftigung, Tätigkeit

51 **litteratus**, -a, -um literarisch gebildet

52 **tiro**, tironis m. der Rekrut

53 **statura**,-ae f. der Wuchs, die Gestalt

54 **robur**, roboris n. die Kraft, Stärke

55 **alacritas**,- tatis f. die Lebendigkeit

56 convenit es ist angebracht

57 **explorare** erforschen

58 **notarum peritia, calculandi computandique usus**

die Kenntnis der Schrift und die Routine im Rechnen

59 **eligere**, eligo, elegi auswählen

1. Nennen Sie Tätigkeiten im Heer, bei denen gute Kenntnisse im Schreiben und Rechnen vorausgesetzt werden.